Poder Ejecutivo
Ministerio de Educación y Cultura

CONTRATO Nº 11 /2012

Entre el Ministerio de Educación y Cultura (MEC), con RUC Nº 80005190-4, denominado en adelante LA CONTRATANTE, domiciliado para celebración del presente Contrato en Estrella Nº 443 esquina Alberdi, Edificio Estrella, 9vo. Piso, de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representado para éste acto por la Directora General de Administración y Finanzas, Lic. Mary Garay Ramírez, autorizada a suscribir el mismo por el Artículo 4 ° de la Resolución Nº 9.933/12 de fecha 07 de noviembre de 2012, por una parte, y por la otra la firma " AUTOMOTOR S.A." con RUC Nº 80001340-9, domiciliada en Avda. Artigas 1.921, de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representado por el Ing. Nello Maffei, con cédula de identidad N° 451.361, denominada en adelante LA CONTRATISTA, denominadas en conjunto "LAS PARTES" e, individualmente, "PARTE", acuerdan celebrar el presente "CONTRATO" para la ***CONTRATACION DIRECTA POR LA VIA DE A EXCEPCION Nº 09/2012 "SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE VEHÍCULOS DE GABINETE - SEGUNDO LLAMADO"***, en lo que respecta al **ÍTEM Nº 1** - *"MANTENIEMIENTO Y REPARACIÓN DE LA ISUZU D-MAX 2011 MOTOR 3000 TURBO INTERCOOLER"* el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

1. OBJETO.

El presente Contrato establece los derechos y obligaciones que asumen la CONTRATANTE y el CONTRATISTA, con relación al *"SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE VEHÍCULOS DE GABINETE - SEGUNDO LLAMADO"* y que se regirá por estas Cláusulas y las contenidas en la ley relativa a la materia.

2. DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.

Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del contrato son los siguientes:

(a) La letra del contrato
(b) El Pliego de Bases y Condiciones y sus adendas o modificaciones;
(c) Las Condiciones Generales del Contrato;

NELLO MAFFEI

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de Administración y Finanzas

(d) Las Condiciones Especiales del Contrato;

(e) Resolución MEC Nº 9.933 de fecha 07 de noviembre de 2012 *"Por la cual se Adjudica el Llamado a CONTRATACION DIRECTA POR LA VIA DE A EXCEPCION Nº 09/2012 "SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE VEHÍCULOS DE GABINETE - SEGUNDO LLAMADO", convocado por el Ministerio de Educación y Cultura, y se autoriza a la Dirección General de Administración y Finanzas a suscribir el contrato respectivo"*

(f) Las Instrucciones al Oferente para Subasta a la Baja Electrónica

(g) La documentación técnica que contiene la descripción de los bienes y las Especificaciones Técnicas incluyendo la lista de cantidades preparada por la Contratante;

(h) La Presentación de Oferta y la lista de precios unitarios suministrados por el Proveedor;

(i) El desglose y los análisis de los precios unitarios (Cuando se citen como documentos contractuales en las CEC);

(j) Los demás documentos entregados por el Oferente y no rechazados por la Convocante.

Los documentos que forman parte del Contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o diferencia entre los documentos que forman parte integral del Contrato, la prioridad de los mismos será en el orden enunciado anteriormente.

3. IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO (Art. 37, a de la Ley N° 2051).

3.1. El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato está previsto en el Objeto del Gasto 240 F.F. 10 y 30, incluidos en el Presupuesto General de Gastos de la Nación para el Ejercicio 2012 asignado al Ministerio de Educación y Cultura, y que fuera adjudicado por Resolución MEC N° 9933 de fecha 7 de noviembre del 2012, para el ÍTEM Nº 1 - *"MANTENIEMIENTO Y REPARACIÓN DE LA ISUZU D-MAX 2011 MOTOR 3000 TURBO INTERCOOLER"* por un Monto Mínimo de Gs. 250.000.000.-(Guaraníes Doscientos Cincuenta Millones) IVA Incluido, y un Monto Máximo de Gs.

NELLO CANTERA
Director
AUTOMOTOR S.A

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

500.000.000.-(Guaraníes Quinientos Millones) IVA Incluido.-
3.2. Esta contratación está incluida en el Plan Anual de Contrataciones (PAC) con el Código N° 234.775.-
3.3. La modalidad es contrato Abierto Por Monto.

4. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN (Art. 37, b de la Ley N° 2051).
El presente contrato es el resultado del procedimiento de *CONTRATACION DIRECTA POR LA VIA DE A EXCEPCION N° 09/2012 "SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE VEHÍCULOS DE GABINETE - SEGUNDO LLAMADO"*, convocado por el Ministerio de Educación y Cultura, a través de la Resolución N° 7.025 de fecha 22 de octubre de 2012, y la adjudicación fue realizada por Resolución Ministerial N° 9.933 de fecha 07 de noviembre de 2012.

5. PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES (Art. 37 c de la Ley N° 2051).
De conformidad a lo establecido en la oferta presentada por LA CONTRATISTA, la Resolución de Adjudicación y a la Cláusula 3 de éste contrato; se reproduce en el siguiente cuadro:

ITEM	MARCA	MODELO	AÑO	MOTOR	MONTO MINIMO	MONTO MAXIMO
1	ISUZU	Dmax	2011	3000 turbo intercooler	250.000.000	500.000.000
TOTAL:					250.000.000	500.000.000

5.1. En consideración a los pagos que la Contratante hará al Proveedor conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a proveer los Bienes al Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad en todo respecto con las disposiciones del Contrato.

5.2. La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescritos en éste.

6. VIGENCIA DEL CONTRATO.

El presente Contrato se encontrará vigente desde su firma hasta el 31 de diciembre de 2012.

7. FORMA DE PAGO.

Los pagos serán efectuados a través de la Dirección General de Administración y Finanzas del Ministerio de Educación y Cultura, de acuerdo al plan de caja asignado por el Ministerio de Hacienda contra la presentación de las facturas por las provisiones efectuadas. La moneda de pago será en todos los casos y sin excepción alguna en guaraníes los efectos de este contrato en aplicación del Art. 41 de la Ley N° 3.439/07 "Que modifica la Ley 2051/03 "De Contrataciones Públicas" y que establece la carta orgánica de la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas".

Se retendrá el 0,4 % (Ley N° 2051/03) sobre el importe de cada factura, deducido los impuestos correspondientes que presente al cobro la Contratista.

El plazo de pago después del cual la Contratante deberá pagar interés a la Contratista es de 60 días, contados a partir de la entrega total y efectiva de los bienes y de la presentación de la factura correspondiente; y la tasa de interés que se aplicará es del 0,5 % mensual por el período de la demora hasta que haya efectuado el pago completo.

8. PORCENTAJE, NÚMERO Y FECHA DE ENTREGA DE ANTICIPOS Y AMORTIZACIONES (Art. 37 f, Ley N° 2051).

No habrá Anticipo.

9. FORMA Y TÉRMINOS PARA GARANTIZAR LOS ANTICIPOS Y EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO (Art. 37 g, Ley N° 2051).

Lic. Mary Garay Ramire.
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanza

El Contratista presentará una Garantía de Cumplimiento de Contrato por el Diez por Ciento (10 %) sobre el monto total del contrato, la cual deberá ser presentada por la Contratista dentro de los diez (10) días calendario siguientes a la fecha de suscripción del Contrato, salvo que la entrega de los bienes o la prestación de los servicios se realicen dentro del citado plazo.
A tal efecto, deberá presentar a la Contratante una garantía de cumplimiento del Contrato bajo alguna de las siguientes formas:

(a) Garantía Bancaria emitida por un Banco establecido en la República del Paraguay, la que deberá ajustarse a las Condiciones y al Formulario estándar incluido en el Pliego de Bases y Condiciones.

(b)Póliza de seguros emitida por una Compañía de Seguros autorizada a operar y emitir pólizas de seguros de caución en la República del Paraguay. Las garantías deberán ajustarse a las condiciones y al formulario estándar correspondiente.-
La Garantía de Cumplimiento será liberada por el Contratante, previo informe de la Dirección Administrativa, a partir de los 30 (treinta) días posteriores a la fecha en que el contratista haya cumplido con todas sus obligaciones contractuales, incluidas las relativas a la garantía de calidad de los bienes.

Para recibir el anticipo el proveedor deberá presentar las facturas correspondientes en ese concepto y la solicitud de pago, además de una garantía por el 100% del Anticipo en la Dirección de Contrataciones de la Dirección General de Administración y Finanzas.

10. MULTAS (Art. 37 i, Ley N° 2051).
Si el Contratista no diere cumplimiento al suministro del bienes adjudicado en el plazo establecido en éste contrato y sus eventuales prorrogas autorizadas por caso fortuito o fuerza mayor, se hará pasible de una multa equivalente al dos por ciento (2%) del valor del bien efectivamente no proveído, por cada tres días de atraso (días corridos), teniendo en cuenta que el total de la misma será hasta alcanzar el monto de la Garantía de fiel cumplimiento de Contrato.

NELLO GIANTIN
AUTOMOTORES S.A.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

11. PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE ENTREGA (Art. 37 d de la Ley N° 2051).

El plazo que la Contratista deberá entregar los servicios es de quince (15) días corridos a partir de la recepción de la orden de servicios emitida por la Dirección Administrativa. Para la recepción de los vehículos se emitirá un acta de conformidad de los trabajos realizados, al cual será emitida por el Departamento de Transporte y refrendada por la Dirección Administrativa.

La Contratista deberá hacer entregas de los vehículos en el Departamento de Transporte del MEC sitio Pettirossi casi Capitán Figari, donde se verificará e inspeccionará los servicios realizados y los vehículos deberán estar lavados y aspirados, luego emitirá un acta de conformidad de los trabajos realizados

Si los vehículos contienen algún desperfecto en el momento de la recepción, los mismos no serán recepcionados, para el cual se emitirá un acta de no conformidad de los trabajos realizados, la cual será emitida por parte del Departamento de Transporte y refrendada por la Dirección Administrativa El plazo para la reposición de los trabajos defectuosos será en un plazo no mayor a 2 días corridos.

La Contratista se obliga a suministrar al Contratante los Bienes o Insumos conexos y a subsanar cualquier defecto de estos de conformidad con los términos del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) y del Contrato, de acuerdo a las Condiciones Generales y Especiales del Contrato y como contraprestación de los pagos que ha de recibir del Contratante.

12. PROGRAMA DE EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS (Art. 37 e de la Ley N° 2051).

El Programa de ejecución de los trabajos a realizarse de acuerdo al presente contrato es el especificado en el Plan de entrega, y en la Oferta Adjudicada, conforme con las Condiciones Generales y Especiales del Contrato.

13. DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES Y/O SERVICIOS (Art. 37 j, Ley N° 2051).

Los bienes a suministrar en virtud del presente Contrato son los establecidos conforme a las Especificaciones Técnicas con sus respectivas *addenda* o modificaciones y la Resolución Ministerial de Adjudicación N° 9.933 de fecha 07

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

de noviembre de 2012.

ITEM 1 - ISUZU-D-MAX Año 2011 MOTOR 3000 TURBO INTERCOOLER						
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
1.	78180101-014	MANTENIMIENTO Y REPARACION DE MOTOR				
1.1	78180101-014	Cambio Aceite Motor (completo)	1	Unidad	Evento	312.000
1.2	78180101-014	Cambio Filtro de combustible	1	Unidad	Evento	290.000
1.3	78180101-014	Cambio Filtro de aceite	1	Unidad	Evento	205.000
1.4	78180101-014	Cambio Filtro de aire	1	Unidad	Evento	262.000
1.5	78180101-014	Cambio de Radiador	1	Unidad	Evento	11.300.000
2.	78180101-006	SERV. DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DE SISTEMA DE FRENO				
1.1	78180101-006	Pastillas de frenos	1	Unidad	Evento	1.250.000
1.2	78180101-006	Discos de frenos - ambos	1	Unidad	Evento	4.550.000
1.3	78180101-006	Fibras de freno - ambos	1	Unidad	Evento	1.210.000
1.4	78180101-006	Mano de Obra	1	Unidad	Evento	1.000.000
3.	78180101-0062	SERV. DE MANTENIMIENTO DE TRANSMISION				
1.1	78180101-002	Cambio Aceite caja (completo)	1	Unidad	Evento	425.000
1.2	78180101-0025	Cambio Aceite de diferencial (completo)	1	Unidad	Evento	320.000
[illegible]						[illegible]

GARANTIAS

Los trabajos realizados contarán con una garantía de 6 seis meses. Si dentro de este periodo surgieran desperfectos en las tareas realizadas, el oferente deberá reparar las unidades sin costo adicional.

CONDICIONES ESPECIALES

La Contratante se comunicará con la Contratista, a los efectos de informar de la existencia de un problema mecánico o eventualmente, para solicitar un diagnostico

NELLO [illegible]
D[illegible]
AUTOM[illegible]

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

para el estado de la carrocería y/o funcionamiento mecánico, eléctrico u otras partes, componentes o accesorios del vehículo para proponer su mantenimiento, reparación o expandir sus aplicaciones. Luego de la verificación final del vehículo afectado, la Contratista presentará a la Contratante un presupuesto con repuestos incluidos cuyos costos deberán estar de acuerdo con su oferta para su aceptación por la Contratante en Oliva e/14 de mayo Edificio Principado. El Contratista del servicio deberá respetar los términos y condiciones del contrato, utilizando partes, repuestos y otros materiales nuevos y apropiados al modelo y marca del vehículo.

14. CAUSALES Y PROCEDIMIENTO PARA SUSPENDER TEMPORALMENTE, DAR POR TERMINADO ANTICIPADAMENTE O RESCINDIR EL CONTRATO (Art. 37 k, Ley N° 2051).

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 2051/03 y en las Condiciones Generales del Contrato.

14.1 Se dará por terminado el presente contrato por las siguientes causas

a. Por cumplimiento de las obligaciones contractuales;

b. Por mutuo acuerdo de las partes;

c. Por sentencia ejecutoria de la autoridad jurisdiccional, que declare su nulidad, resolución o rescisión del contrato;

d. Por decisión unilateral de la Contratante, en caso de incumplimiento del proveedor o del Contratista;

e. Por muerte del proveedor o contratista persona física, o por disolución de la persona jurídica, siempre que ésta última no se origine por decisión interna voluntaria de sus órganos competentes. Los representantes legales y los integrantes de los órganos de dirección de las personas jurídicas cuya disolución se tramita, están obligados, bajo su responsabilidad personal y solidaria, a informar a la autoridad que compete aprobar la disolución, sobre la existencia de contratos que aquellas tengan pendientes con entidades del sector público y a comunicar a las contratantes respectivas sobre la situación y causales de disolución.

NELLO MAFFEI
ASUNCION PARAGUAY

Lic. Mary Garay Ramirez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

14.2. RESCISIÓN POR MUTUO ACUERDO (Art. 37 k, Ley N° 2051).

El contrato terminará por mutuo acuerdo entre EL CONTRATANTE Y EL CONTRATISTA cuando por circunstancias imprevistas, técnicas o económicas, o causas de fuerza mayor o caso fortuito, no fuere posible o conveniente para los intereses público ejecutar total o parcialmente el contrato, las partes podrán, por mutuo acuerdo, convenir la extinción de todas o algunas obligaciones contractuales, el estado en que se encuentren.

Salvo estipulación en contrario, la extinción de las obligaciones contractuales por mutuo acuerdo no implicará renuncia a derechos causados o adquiridos a favor de la Contratante o del Contratista. En estos casos, dicha entidad no podrá celebrar contrato posterior sobre el mismo objeto con el mismo sujeto.

14.3 RESCISIÓN DEL CONTRATO DE MANERA ADMINISTRATIVA.

LA CONTRATANTE podrá rescindir administrativamente los contratos, a los que se refiere esta ley, en los siguientes casos:

a) Por incumplimiento del proveedor o CONTRATISTA;
b) Por quiebra o insolvencia del proveedor o CONTRATISTA;
c) Cuando el valor de las multas supera el monto de la garantía de cumplimiento del contrato;
d) Por suspensión de los trabajos, imputable a proveedor o al contratista, por más de sesenta días calendario, sin que medie fuerza mayor o caso fortuito;
e) Por fraude o colusión debidamente comprobado del proveedor o CONTRATISTA desde la adjudicación hasta la finalización del contrato;
f) Por haberse celebrado un contrato contra expresa prohibición de la ley; y,
g) En los demás casos estipulados en el contrato, de acuerdo con su naturaleza.

LA CONTRATANTE iniciara el procedimiento de rescisión dentro de los quince (15) días calendarios siguientes a aquél en que se hubiere agotado el plazo límite de aplicación de las penas convencionales.

Si previamente a la determinación de dar por rescindido el contrato, se hiciera entrega de los bienes, el procedimiento iniciado quedará sin efecto, sin perjuicio de las responsabilidades del proveedor o contratista.

SELLO MINERO

Lic. Mary Garay Ramirez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

14.4.- El procedimiento de rescisión se llevará a cabo conforme a lo siguiente:

a) Se iniciará a partir de que al proveedor o CONTRATISTA le sea comunicado por escrito el incumplimiento en que haya incurrido, para que en un término de diez (10) días hábiles exponga lo que a su derecho convenga y aporte, en su caso, las pruebas que estime pertinentes;
b) Transcurrido el plazo a que se refiere el inciso anterior, se resolverá considerando los argumentos, pruebas y circunstancias del caso; y,
c) La determinación de dar o no por rescindido el contrato deberá ser debidamente fundada, motivada y comunicada a EL CONTRATISTA dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a lo señalado en el inciso a) de este articulo.

14.5. TERMINACIÓN POR CAUSA IMPUTABLE A LA CONTRATANTE.

El proveedor o el contratista podrán dar por terminado el contrato, por las siguientes causas imputables a la Contratante:

a) por incumplimiento de las obligaciones contractuales por más de sesenta días calendario;
b) por la suspensión de los trabajos por más de sesenta días calendario, dispuestos por la Contratante, sin que medie fuerza mayor o caso fortuito; y,
c) cuando los diseños definitivos sean técnicamente inejecutables y no se hubiesen solucionado los defectos dentro de los sesenta días calendario siguientes a aquél en que el proveedor o contratista lo hubiere hecho del conocimiento de la Contratante.

15. LEYES Y REGLAMENTOS.

"LA CONTRATISTA" deberá observar y cumplir todas las leyes y reglamentos vigentes en la República, que de una u otra forma afecten la provisión de los bienes, además de todas las leyes y reglamentos laborales y sociales, convenios laborales y cualesquiera otras disposiciones que regulen las relaciones obrero - patronales.

16. RESPONSABILIDAD CIVIL.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

La Contratista asumirá toda la responsabilidad por la provisión de lo adjudicado hasta la recepción definitiva.-

17. RESPONSABILIDAD DE LA EJECUCIÓN CONTRACTUAL.

La ejecución del contrato estará a cargo de la Dirección Administrativa, dependiente de la Dirección General de Administración y Finanzas, del Ministerio de Educación y Cultura.

18. ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN POR PARTE DE LA D.N.C.P.

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una impugnación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afecta el Contrato ya suscrito entre las partes, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad quedará automáticamente rescindido, de pleno derecho a partir de la comunicación oficial realizada por la D.N.C.P., sin responsabilidad alguna para los Contratantes, salvo las asumidas en concepto de la parte ejecutada del contrato.

19. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS (Art. 37 l, Ley N° 2051).

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución de los contratos se dirimirá conforme con las reglas establecidas en la Ley N° 2051/03 de Contrataciones Públicas y en las Condiciones Generales y Especiales del Contrato.

Para el caso que las Partes no resuelvan las controversias mediante negociación directa o avenimiento, éstas se obligan a someter sus diferencias a arbitraje conforme a las disposiciones de la Ley N° 1879/02 de Arbitraje y Mediación y de la Ley N° 2051/03 de Contrataciones Públicas, siempre que la materia sea arbitrable.

A tales efectos, las Partes someterán el arbitraje ante un tribunal arbitral conformado por tres árbitros designados de la lista del Cuerpo Arbitral del Centro de Arbitraje y Mediación del Paraguay, que decidirá conforme a derecho, siendo el laudo definitivo vinculante para las Partes.

Lic. Mary Garay Ramírez
Directora General
Dirección General de
Administración y Finanzas

Se aplicará el reglamento respectivo y demás disposiciones que regule dicho procedimiento al momento de ser requerido, declarando las Partes conocer y aceptar los vigentes, incluso en orden a su régimen de gastos y costas, considerándolos parte integrante del presente contrato.

Para la ejecución del laudo arbitral o para dirimir cuestiones que no sean arbitrables, las Partes establecen la competencia de los tribunales de la ciudad de Asunción, República del Paraguay.

En prueba de conformidad se suscriben 3 (tres) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Dirección de Contrataciones del MEC, en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, a los 20 días del mes de noviembre de 2012.-

"AUTOMOTOR S.A."
CONTRATISTA

Lic. MARY GARAY RAMIREZ
Directora General de Administración y Finanzas
CONTRATANTE